

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Elektrotacker**
- ⒸⓅ **Directions for Use
Electric Stapler**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Agrafeuse électrique**
- Ⓜ **Handleiding
Elektrotacker**
- ⓓ **Istruzioni per l'uso
Graffettatrice-inchiodatrice elettrica**
- ⒹⓀ **Bedjeningsvejledning
Elektrisk hæftemaskine**
- Ⓜ **Instrukcja obsługi
Zszywacz elektryczny**
- Ⓜ **Használati utasítás
elektromos tűzőgép**
- ⒻⓇ **Upute za uporabu
električnog uređaja za spajanje**
- ⒻⓇ **Руководство по эксплуатации
электрического сшивателя**
- ⒸⓅ **Uputstva za upotrebu
električnog uređaja za spajanje**

Einhell®
bavaria

1



Art.-Nr.: 42.578.40

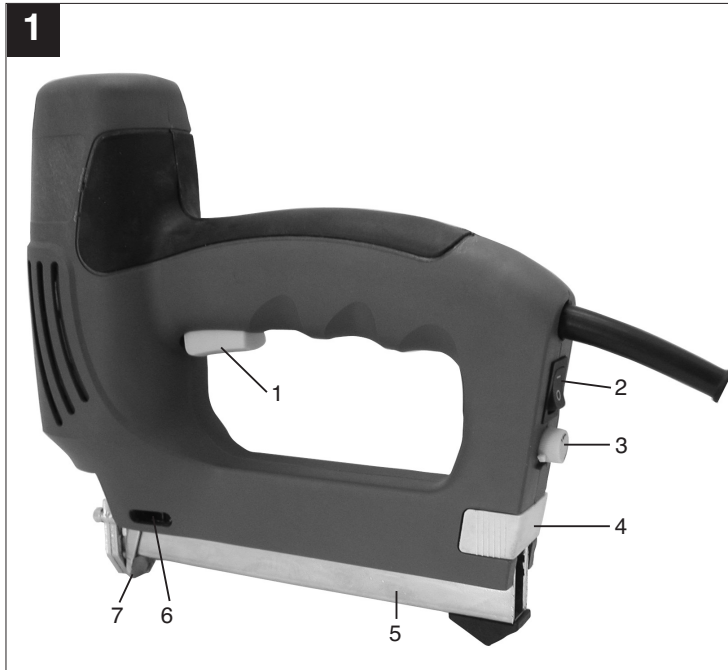
I.-Nr.: 01016

BET **30 E**

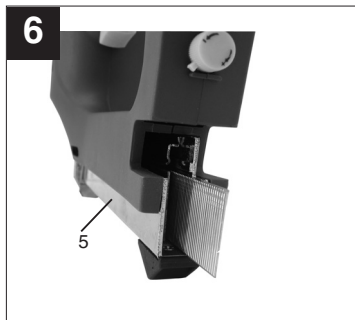
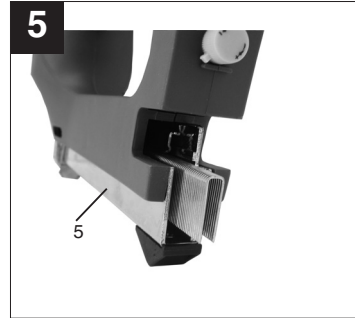
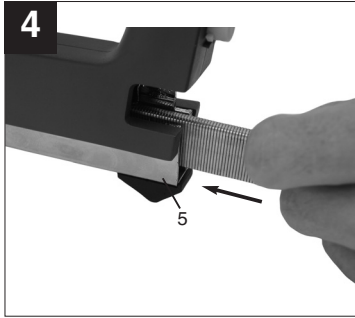
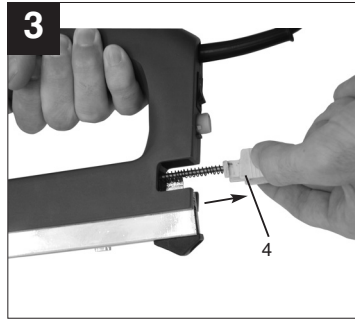
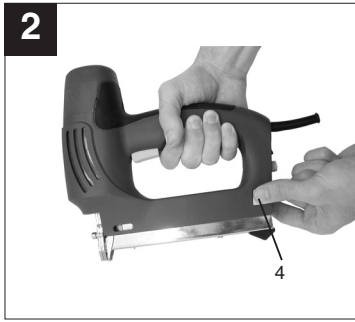




- ① Schutzbrille tragen!
- ② Wear safety goggles!
- ③ Portez des lunettes de protection!
- ④ Draag een veiligheidsbril!
- ⑤ Portare occhiali protettivi!
- ⑥ Bær sikkerhedsbriller!
- ⑦ Nosić okulary ochronne!
- ⑧ Védőszemüveget hordani!
- ⑨ Nosite zaštitne naočale!
- ⑩ Используйте защитны очки!
- ⑪ Nosite zaštitu za oči!



2



D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Technische Daten

Netzanschluß	230 V – 50 Hz
Schußfolge	30 Schuß/min.
Klammer Breite	6 mm
Klammer Länge	15 - 25 mm
Klammer Dicke	1,1 - 1,25 mm
Nagel Länge	15 - 32 mm
Nagel Dicke	1,1 - 1,25 mm
Gewicht	1,46 kg
Schutzisoliert	II/□
Schalldruckpegel L_{pA}	78,1 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA}	91,1 dB(A)
Vibration a_w	5,796 m/s ²

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Elektrotacker ist zum Heften und Befestigen von Textilien, Leder und Holz unter Verwendung der entsprechenden Klammern und Nägel ausgelegt. Er erwärmt sich bei Dauerbetrieb, durch die zunehmende Erwärmung verringert sich die Leistung. Bei Erwärmung eine Pause einlegen und den Elektrotacker abkühlen lassen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden.

4

Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät im Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben, sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

⚠ Achtung!

- **Benutzen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Klammern und Nägel, welche in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Die Verwendung anderer Klammern und Nägel kann zu Verletzungsgefahren führen.**
- **Bei Nichtgebrauch, vor jeder Wartung und vor dem Wechsel der Klammern oder Nägel unbedingt Netzstecker ziehen!**
- **Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Tacker die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille.**
- **Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.**

4. Beschreibung (Abb. 1)

- 1 Auslöser
- 2 Ein-/Ausschalter
- 3 Schlagkraftregler
- 4 Magazinschieber
- 5 Magazin
- 6 Füllstandanzeige
- 7 Tackernase

5. Inbetriebnahme**Einlegen der Klammern (Abb. 2-4)**

- Schalten Sie den Elektrotacker aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Drücken Sie den Magazinschieber mit Daumen und Zeigefinger zusammen (Abb. 2).
- Ziehen Sie den Magazinschieber nach hinten aus dem Elektrotacker (Abb. 3).

- Befüllen Sie das Magazin mit Klammern oder Nägeln (Abb. 4).

Anschließend den Magazinschieber bis zum Anschlag einschieben, bis dieser merkbar einrastet.

Einstellen der Schlagkraft (Abb. 1)

Der Elektrotacker ermöglicht es in Abhängigkeit der Länge der verwendeten Klammern oder Nägel, sowie der Festigkeit des Materials eine Vorauswahl bezüglich der Schlagkraft zu treffen. Stellen Sie hierzu den Schlagkraftregler (3) auf die gewünschte Stärke ein. Die ideale Stärke der Schlagkraft finden Sie am besten durch einen praktischen Versuch an einem Probestück heraus.

Betrieb (Abb. 1/5/6)

Prüfen Sie mittels der Füllstandsanzeige (6) vor jedem Arbeitsbeginn, ob das Magazin (5) Klammern oder Nägel enthält und ordnungsgemäß mit dem Magazinschieber (4) verschlossen ist.

Einschalten des Elektrotackers

Schalten Sie den Elektrotacker unmittelbar vor dem Beginn Ihrer Arbeit mit dem Ein-/Ausschalter (2) ein (Schalterposition I). Das Gerät ist nun betriebsbereit. Verwenden Sie den Elektrotacker - auch für kürzere Zeiten- nicht mehr, schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter wieder aus (Schalterposition 0), um ein unbeabsichtigtes Auslösen zu verhindern.

Schußauslösung

Die eingebaute Schußsicherung verhindert eine unbeabsichtigte Schußauslösung des Elektrotackers.

Die Schußauslösung kann daher nur wie folgt ausgelöst werden:

Drücken Sie den Elektrotacker mit der Tackernase auf das Material und betätigen Sie den Auslöser.

Verwenden von Klammern

Legen Sie die Klammern, wie in Abbildung 5 gezeigt, in das Magazin ein.

Verwenden von Nägeln

Legen Sie die Nägel, wie in Abbildung 6 gezeigt, in das Magazin ein.

Heften von Textilien, Stoffen, Leder, usw.

Elektrotacker an der gewünschten Stelle mit der Tackernase auf den Gegenstand drücken und den Auslöser betätigen.

Heften von Holzleisten

Zum Heften von Holzleisten sollten nur Nägel verwendet werden. Elektrotacker nicht zu fest auf die Holzleiste aufdrücken, da sonst Beschädigungen an der Oberfläche der Holzleiste entstehen können.

Füllstandsanzeige (Abb. 1)

Mittels der Füllstandsanzeige (6) lässt sich erkennen, ob das Magazin (5) noch genügend Klammern oder Nägel enthält. Füllen Sie das Magazin (5) wie oben beschrieben bei Bedarf wieder auf. Vermeiden Sie es, den Auslöser (1) zu betätigen, wenn sich keine Klammern oder Nägel im Magazin (5) befinden.

6. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Gehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

D

Wartung

- Vor allem beim schrägem Aufsetzen des Elektrotackers kann es vorkommen, daß sich Klammern verklemmen. Schalten Sie in diesem Fall den Elektrotacker sofort ab und ziehen Sie den Netzstecker.

Achtung! Vor allen Arbeiten am Elektrotacker den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!

Entfernen von verklemmten Klammern (Abb. 2/3/7)

Ziehen Sie den Magazinschieber (4) nach hinten aus dem Elektrotacker (Abb. 2/3). Lösen Sie mit einem Innensechskantschlüssel die beiden Schrauben an der Tackermase (7) wie in Abb. 7 gezeigt. Heben Sie das Blech ab und entfernen Sie die verklemmten Klammern vorsichtig mit einer geeigneten Zange. Schrauben Sie das Blech mit den beiden Innensechskantschrauben anschließend wieder an. Den Magazinschieber (4) bis zum Anschlag einschieben, bis dieser merkbar einrastet.

Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

7. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

1. Technical data

Power supply	230 V ~ 50 Hz
Shots per minute	30
Staple width	6 mm
Staple length	15 - 25 mm
Staple thickness	1.1 - 1.25 mm
Nail length	15 - 32 mm
Nail thickness	1.1 - 1.25 mm
Weight	1.46 kg
Totally insulated	II/□
Sound pressure level L_{pA}	78.1 dB(A)
Sound power level L_{WA}	91.1 dB(A)
Vibration a_w	5.796 m/s ²

2. Proper use

The electric stapler is designed for stapling and fastening textiles, leather and wood with the appropriate staples and nails. The electric stapler is designed for temporary operation. If operated continuously, the stapler will become hot and the increasing heat will reduce its performance. When hot, interrupt your work and allow the stapler to cool.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial

businesses or for equivalent purposes.

3. Safety Information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

⚠ CAUTION!

- For your own safety, use only staples and nails listed in the directions for use. The use of staples and nails other than those listed in the directions for use may result in risk of injury.
- Be sure to pull out the power plug whenever the tool is not being used, each time before carrying out any maintenance, and whenever you want to change the staples or nails!
- It is important to wear suitable protective clothing, and particularly safety goggles, when working with the electric stapler/nailer.
- Please follow the safety instructions.

4. Layout (Fig. 1)

- 1 Trigger
- 2 On/Off switch
- 3 Stapling force control
- 4 Magazine slide
- 5 Magazine
- 6 Filling level indicator
- 7 Stapler head

5. Starting up**Inserting the staples (Fig. 2-4)**

- Switch the tool off and pull the power plug.
- Press the magazine slide together using your thumb and index finger (Fig. 2).
- Pull the magazine slide toward the rear of the electric stapler (Fig. 3) and out.
- Fill the magazine with staples or nails (Fig. 4).

Then slide the magazine slide back in until it stops and snaps noticeably into place.

GB

Setting the stapling force (Fig. 1)

You can pre-select the stapling force of the electric stapler to suit the length of the staples or nails used and the strength of the material. To do so, set the stapling force control (3) to the desired force. The ideal stapling force is best determined by carrying out a trial on a test piece.

Operation (Fig. 1/5/6)

Before starting your work, always check the filling level indicator (6) to see if the magazine (5) contains staples or nails and is properly closed with the magazine slide (4).

Switching on the electric stapler

Switch on the electric stapler using the On/Off switch (2) (switch position I) directly before starting work. The tool is now ready for operation. If the electric stapler is no longer in operation – even for short periods – switch off the tool with the On/Off switch (switch position 0) to prevent unintentional operation.

Triggering

The built-in trigger lock prevents the electric stapler from being triggered accidentally.

Triggering is only possible as follows: Press the head of the electric stapler against the material and operate the trigger.

Inserting staples

Fill the staples into the magazine as shown in Fig. 5.

Inserting nails

Fill the nails into the magazine as shown in Fig. 6.

Stapling textiles, materials, leather, etc.

Press the head of the electric stapler against the object where you want to staple and operate the trigger.

Stapling wood strips

Use only nails to staple wood strips. Do not press the electric stapler too firmly against the wood strip or you might damage the surface.

Filling level indicator (Fig. 1)

The filling level indicator (6) shows you if there are still enough staples or nails in the magazine (5). If necessary, refill the magazine (5) as described above. Avoid operating the trigger (1) if there are no staples or nails in the magazine (5).

6. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the tool immediately after you use it.
- Clean the tool regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the tool's plastic parts. Ensure that no water can get into the interior of the tool.

Maintenance

- There is a risk of staples becoming jammed particularly when the electric stapler is held at any angle when operated. In this case, switch the tool off immediately and pull the power plug.

Important. Always pull the plug out of the power socket before doing any work on the electric stapler!

Removing jammed staples (Fig. 2/3/7)

Pull the magazine slide (4) toward the rear of the electric stapler (Fig. 2/3) and out. Undo both screws on the stapler head (7) with an Allen key as shown in Fig. 7. Lift off the metal cover and carefully remove the jammed staples with a suitable pair of pliers. Then refasten the metal with the two Allen screws. Push the magazine slide (4) back in until it stops and snaps noticeably into place.

Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required



For our latest prices and information please go to
www.isc-gmbh.info

7. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

F**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Caractéristiques techniques

Raccordement réseau:	230 V ~ 50 Hz
Nombre de coups:	30 agrafes/min.
Largeur d'agrafe	6 mm
Longueur d'agrafe	15 - 25 mm
Épaisseur d'agrafe	1,1 - 1,25 mm
Longueur de clou	15 - 32 mm
Épaisseur de clou	1,1 - 1,25 mm
Poids:	1,46 kg
A isolement de protection	II/□
Niveau de pression acoustique L_{pA} :	78,1 dB(A)
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	91,1 dB(A)
Vibrations a_w	5,796 m/s ²

2. Utilisation conforme à l'affectation

Cette agrafeuse électrique est conçue pour agraffer et fixer des textiles, le cuir et le bois en utilisant les agrafes et clous correspondants. L'agrafeuse électrique est conçue pour un service de brève durée. Elle se réchauffe en cas de fonctionnement continu. Plus elle chauffe, plus sa puissance est diminuée. En cas de réchauffement, veuillez faire une pause et laisser refroidir l'agrafeuse électrique.

Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, ce n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou pour des

10

activités industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

3. Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité correspondantes sont indiquées dans les brochures ci-jointes.

⚠ Attention !

- Pour votre sécurité, veuillez n'utiliser que des agrafes et des clous indiqués dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres agrafes et clous peut entraîner des risques de blessure.
- Lorsque vous ne l'employez pas, avant chaque maintenance et avant de changer les agrafes ou les clous, retirez absolument la fiche de contact!
- Portez les vêtements de protection approprié pour travailler avec l'agrafeuse, en particulier des lunettes de protection.
- Respectez les consignes de sécurité.

4. Description (fig. 1)

- 1 Déclencheur
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Régulateur de la puissance de frappe
- 4 Coulisseau de magasin
- 5 Magasin
- 6 Indicateur de niveau
- 7 Nez de l'agrafeuse

5. Mise en service**Introduire les agrafes (fig. 2-4)**

- Mettez l'agrafeuse électrique hors circuit et retirez la fiche de contact.
- Appuyez sur le coulisseau de magasin du pouce et de l'index (fig. 2).
- Tirez le coulisseau du magasin vers l'arrière, en dehors de l'agrafeuse électrique (fig. 3).
- Remplissez le magasin d'agrafes ou de clous (fig. 4).

Ensuite, introduisez le coulisseau de magasin

jusqu'à la butée (on entend le bruit de l'engagement).

Réglage de la force de frappe (fig. 1)

L'agrafeuse électrique permet d'effectuer une présélection du point de vue de la force de frappe en fonction de la longueur des agrafes ou des clous utilisés, tout comme de celui de la solidité du matériau. Réglez pour ce faire le régulateur de puissance de frappe (3) sur l'intensité désirée. Pour savoir quel est la force idéale de frappe, il est préférable d'effectuer un essai pratique.

Service (fig. 1/5/6)

A chaque fois de commencer le travail, vérifiez à l'aide de l'indicateur de niveau si le magasin (5) comprend des agrafes ou des clous (6) et s'il est bien fermé conformément aux spécifications avec le coulisseau de magasin (4).

Mise en circuit de l'agrafeuse électrique

Mettez l'agrafeuse électrique en circuit juste avant de commencer votre travail en appuyant sur l'interrupteur Marche / Arrêt (2) (position de l'interrupteur I). L'appareil est à présent prêt à l'emploi. N'utilisez plus l'agrafeuse électrique - même pour un moment bref - et remettez l'appareil hors circuit à l'aide de l'interrupteur Marche / Arrêt (position de l'interrupteur 0) afin d'éviter que l'agrafeuse de se déclenche involontairement.

Déclenchement d'un tir

La sécurité anti-agrafage incorporée empêche le déclenchement inattentionné de l'agrafeuse électrique.

Le déclenchement peut donc uniquement être déclenché comme suit : appuyez du nez de l'agrafeuse électrique sur le matériau et actionnez le déclencheur.

Utilisation d'agrafes

Introduisez les agrafes dans le magasin comme indiqué dans la fig. 5.

Utilisation de clous

Introduisez les clous dans le magasin comme indiqué dans la fig. 6.

Agrafer des textiles, tissus, cuirs etc.

Appuyez du nez de l'agrafeuse électrique à l'endroit de l'objet désiré et actionnez le déclencheur.

Attacher des barrettes de bois

Pour attacher des barrettes de bois, seuls des clous doivent être utilisés. N'exercez pas une pression trop forte de l'agrafeuse électrique sur la barrette de bois, sinon des dommages de la surface de la barrette de bois peuvent apparaître.

Indicateur de niveau de remplissage (fig. 1)

A l'aide de l'indicateur de niveau de remplissage (6), on peut détecter si le magasin (5) a encore suffisamment d'agrafes ou de clous. Au besoin, remplissez à nouveau le magasin (5) comme indiqué plus haut. Évitez d'actionner le déclencheur (1), si aucune agrafe ou clou ne se trouve dans le magasin (5).

6. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le boîtier aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

Maintenance

- Il est possible que des agrafes se coincent, surtout lorsque l'agrafeuse électrique est placée de biais. Dans un tel cas, mettez immédiatement l'agrafeuse électrique hors circuit et retirez la fiche de contact.

Attention ! Avant tout travail sur l'agrafeuse électrique, retirez la fiche de contact de la prise !

F

Retirer des agrafes coincées (fig. 2/3/7)

Tirez le coulisseau du magasin (4) vers l'arrière, en dehors de l'agrafeuse électrique (fig. 2/3). Desserrez les deux vis à l'aide d'une clé à fourche intérieure au niveau du nez de l'agrafeuse (7) comme indiqué en fig. 7. Enlevez la tôle et retirez précautionneusement les agrafes coincées à l'aide d'une pince adéquate. Revissez la tôle ensuite avec les deux boulons à six pans creux. Introduisez le coulisseau de magasin (4) jusqu'à la butée (on entend le bruit de l'engagement).

Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

7. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

⚠ Let op!

Bij het gebruik van materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Technische gegevens

Netaansluiting :	230 V ~ 50 Hz
Schootsvolgorde :	30 schoten/min.
Nietjes breedte :	6 mm
Nietjes lengte :	15 - 25 mm
Nietjes dikte :	1,1 - 1,25 mm
Spijkers lengte :	15 - 32 mm
Spijkers dikte :	1,1 - 1,25 mm
Gewicht :	1,46 kg
Extra-geïsoleerd	II/□
Geluidsdrukniveau L_{pA} :	78,1 dB(A)
Geluidsvermogen L_{WA} :	91,1 dB(A)
Vibratie a_w :	5,796 m/s^2

2. Reglementair gebruik

De elektrotacker dient om textiel, leer en hout te nieten en te bevestigen mits gebruikmaking van gepaste nietjes en spijkers. De elektrotacker is voor korte-tijdbedrijf berekend. Hij wordt bij continubedrijf warm. Hoe warmer de tacker wordt des te meer vermindert zijn vermogen. Als het toestel warm wordt, een pauze inlassen en de elektrotacker laten afkoelen.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven

alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

3. Veiligheidsinstructies

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

⚠ Let op!

- **Gebruik voor uw eigen veiligheid enkel nietjes en spijkers die in de gebruiksaanwijzing vermeld staan. Het gebruik van andere nietjes en spijkers kan leiden tot gevaar om verwondingen op te lopen.**
- **Bij niet-gebruik, vóór elk onderhoud en vóór het verwisselen van nietjes of spijkers zeker de netstekker uit het stopcontact trekken.**
- **!Draag de vereiste beschermende kleding, vooral een veiligheidsbril, als u met de tacker werkt.**
- **Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.**

4. Beschrijving (fig. 1)

- 1 Losser
- 2 AAN/UIT-schakelaar
- 3 Slagkrachtregelaar
- 4 Magazijnschuif
- 5 Magazijn
- 6 Vulniveauindicator
- 7 Tackerneus

5. Inbedrijfstelling**Inleggen van de nietjes (fig. 2-4)**

- Schakel de elektrotacker uit en trek de netstekker uit het stopcontact.
- Trek de magazijnschuif met duim en wijsvinger samen (fig. 2).
- Trek de magazijnschuif naar achteren uit de elektrotacker (fig. 3).
- Vul het magazijn met nietjes of spijkers (fig. 4).
- Schuif dan de magazijnschuif tot tegen de

aanslag tot hij waarneembaar vastklikt.

Afstellen van de slagkracht (fig. 1)

De elektrotacker maakt het mogelijk de slagkracht vooraf te kiezen naargelang de lengte van de gebruikte nietjes of spijkers alsmede de hardheid van het materiaal. Stel te dien einde de slagkrachtregelaar (3) op de gewenste sterkte in. De ideale sterkte van de slagkracht vindt u best door een praktische test op een proefstuk.

Gebruik (fig. 1/5/6)

Controleer d.m.v. de vulniveauiindicator (6) telkens voor werkbegin of het magazijn (5) nietjes of spijkers bevat en naar behoren d.m.v. de magazijnschuif (4) gesloten is.

Inschakelen van de elektrotacker

Schakel de elektrotacker onmiddellijk voor werkbegin in m.b.v. de AAN/UIT-schakelaar (2) (schakelaar naar stand I brengen). Het gereedschap is nu gebruiksklaar. Gebruikt u de elektrotacker – ook voor korte tijd – niet meer, schakelt u het gereedschap terug uit d.m.v. de AAN/UIT-schakelaar (schakelaar naar stand 0 brengen) om het onbedoeld in werking stellen te voorkomen.

Lossen van een schot

De ingebouwde schotbeveiliging voorkomt dat onbedoeld een schot van de elektrotacker wordt gelost.

Een schot kan bijgevolg enkel als volgt worden gelost: druk de elektrotacker met de tackerneus tegen het materiaal en bedien dan de losser.

Gebruik van nietjes

Leg de nietjes het magazijn in zoals getoond in fig. 5.

Gebruik van spijkers

Leg de spijkers het magazijn in zoals getoond in fig. 6.

Nieten van textiel, stoffen, leer enz.

Elektrotacker op de gewenste plaats met de tackerneus op het voorwerp drukken en de losser bedienen.

Nieten van houten latten

Om houten latten te nieten gebruikt u best enkel spijkers. Elektrotacker niet te hard tegen de houten lat duwen omdat die anders aan het oppervlak zou

kunnen worden geschonden.

Vulniveauiindicator (fig. 1)

Met behulp van de vulniveauiindicator (6) kan u zien of er nog voldoende nietjes of spijkers in het magazijn (5) zijn. Indien nodig, hervul het magazijn (5) zoals hierboven beschreven. Vermijdt op de losser (1) te drukken als er zich geen nietjes of spijkers in het magazijn (5) bevinden.

6. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

Schoonmaken

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en de behuizing zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het gereedschap met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het gereedschap onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
- Maak het gereedschap regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep schoon. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofdelen van het gereedschap kunnen aantasten. Zorg ervoor dat geen water binnen in het gereedschap terecht kan komen.

Onderhoud

- Vooral als u de elektrotacker schuin op het materiaal plaatst kan het gebeuren dat nietjes klem gaan zitten. Schakel in dit geval de elektrotacker onmiddellijk uit en trek de netstekker uit het stopcontact.

Let op! Vóór elke werkzaamheid aan de elektrotacker de netstekker uit het stopcontact trekken !

Verwijderen van klem zittende nietjes (fig. 2/3/7)

Trek de magazijnschuif (4) naar achteren uit de elektrotacker (fig. 2/3). Draai de beide schroeven op de tackerneus (7) los m.b.v. een binnenzeskantsleutel zoals getoond in fig. 7. Neem

de plaat weg en verwijder de klem zittende nietjes voorzichtig met een gepaste tang. Schroef vervolgens de plaat terug aan d.m.v. de beide binnenzeskantschroeven. Schuif de magazijnschuif (4) tot tegen de aanslag in tot hij waarneembaar vastklikt.

Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

7. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

I

⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Caratteristiche tecniche

Presenza di rete:	230 V ~ 50 Hz
Cadenza:	30 colpi/min.
Larghezza graffette	6 mm
Lunghezza graffette	15 - 25 mm
Spessore graffette	1,1 - 1,25 mm
Lunghezza chiodi	15-32 mm
Spessore chiodi	1,1 - 1,25 mm
Peso:	1,46 kg
Isolamento di protezione	II/□
Livello di pressione acustica L_{pA}	78,1 dB(A)
Livello di potenza acustica L_{WA}	91,1 dB(A)
Vibrazioni a_w	5,796 m/s ²

2. Utilizzo proprio

La graffettatrice-inchiodatrice è concepita per fissare ed inchiodare tessuti, pelle, cuoio e legno usando graffette e chiodi adatti. La graffettatrice-inchiodatrice è concepita per brevi periodi di impiego. Se viene usata a lungo si surriscalda e ciò riduce le sue prestazioni. Se si surriscalda fare una pausa e lasciare raffreddare la graffettatrice-inchiodatrice.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

3. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si possono ricavare dagli opuscoli allegati.

⚠ Attenzione!

- Per la vostra sicurezza usate solamente le graffette ed i chiodi indicati nelle istruzioni per l'uso. L'uso di altre graffette e chiodi può rappresentare un pericolo di lesioni.
- Staccare la spina dalla presa di corrente se l'utensile non viene usato, prima di eseguire la manutenzione e prima di sostituire le graffette od i chiodi.
- Nel lavorare con la graffettatrice-inchiodatrice portate gli indumenti protettivi necessari, in particolare gli occhiali.
- Osservate le disposizioni di sicurezza

4. Descrizione (Fig. 1)

- 1 Grilletto
- 2 Interruttore ON/OFF
- 3 Regolatore della potenza di sparo
- 4 Inseritore caricatore
- 5 Caricatore
- 6 Indicazione del livello
- 7 Punta

5. Messa in esercizio**Inserimento delle graffette (Fig. 2-4)**

- Spegnete la graffettatrice-inchiodatrice e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Comprimete l'inseritore del caricatore con pollice e indice (Fig. 2).
- Estraete l'inseritore del caricatore dalla parte posteriore della graffettatrice-inchiodatrice (Fig. 3).
- Riempite il caricatore di graffette o chiodi (Fig. 4).

Infine spingete l'inseritore del caricatore fino alla battuta, finché questo ultimo scatti percettibilmente.

Impostazione della potenza di sparo (Fig. 1)

La graffettatrice-inchiodatrice permette - a seconda della lunghezza delle graffette o dei chiodi usati e della resistenza del materiale - di effettuare una preselezione della potenza di sparo. A tal fine impostate il regolatore della potenza di sparo (3) sulla forza desiderata. Il valore ideale per la potenza di sparo si può determinare facendo una prova pratica su di un pezzo campione.

Esercizio (Fig. 1/5/6)

Prima di iniziare qualsiasi lavoro verificate, per mezzo dell'indicazione del livello (6), che il caricatore (5) contenga graffette o chiodi e che sia chiuso in modo corretto con il relativo inseritore (4).

Attivazione della graffettatrice-inchiodatrice

Attivate la graffettatrice-inchiodatrice immediatamente prima di iniziare il vostro lavoro con l'interruttore ON/OFF (2) (posizione dell'interruttore I). L'apparecchio è ora pronto all'esercizio. Se non usate più la graffettatrice-inchiodatrice - anche per un lasso di tempo piuttosto breve - disattivate di nuovo l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (posizione dell'interruttore 0), per evitare un esercizio involontario.

Esecuzione dello sparo

La sicura incorporata impedisce che dalla graffettatrice-inchiodatrice parta inavvertitamente un colpo.

È possibile eseguire un colpo solamente nel modo seguente. Premete la graffettatrice-inchiodatrice con la punta sul materiale ed azionate il grilletto.

Uso di graffette

Inserite le graffette nel magazzino come indicato nella Fig. 5.

Uso di chiodi

Inserite i chiodi nel caricatore come indicato nella Fig. 6.

Fissaggio di tessuti, stoffe, pelle, cuoio ecc.

Premete la graffettatrice-inchiodatrice con la punta nel punto dove desiderate fissare l'oggetto ed azionate il grilletto.

Fissaggio di listelli di legno

Per fissare i listelli di legno si devono usare solamente chiodi. Non premete eccessivamente la graffettatrice-inchiodatrice sul listello di legno perché altrimenti possono verificarsi dei danni sulla sua superficie.

Indicazione del livello di contenuto (Fig. 1)

Per mezzo dell'indicazione del livello (6) si può verificare se nel caricatore (5) sia presente una quantità sufficiente di graffette o chiodi. Se necessario riempite il caricatore (5) come descritto sopra. Evitate di azionare il grilletto (1) se nel caricatore (5) non ci sono graffette o chiodi.

6. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o nettatelo con un getto di aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

Manutenzione

- Soprattutto se la graffettatrice-inchiodatrice viene tenuta obliqua può avvenire che le graffette si incastrino. In questo caso spegnete subito la graffettatrice-inchiodatrice e staccate la spina dalla presa di corrente.

Attenzione! Prima di eseguire qualsiasi operazione alla graffettatrice-inchiodatrice staccate la spina dalla presa di corrente!



Eliminazione delle graffette incastrate (Fig. 2/3/7)

Estraete l'inseritore del caricatore (4) dalla parte posteriore della graffettatrice-inchiodatrice (Fig. 2/3). Allentate con una chiave a brugola le due viti sulla punta (7) come mostrato nella Fig. 7. Sollevate la lamiera e togliete con prudenza le graffette incastrate usando una pinza adatta. Fissate poi di nuovo la lamiera con entrambe le viti ad esagono cavo. Spingete l'inseritore del caricatore (4) fino alla battuta, finché quest'ultimo non scatti in modo percettibile.

Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

7. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Tekniske data

Nettilslutning:	230 V ~ 50 Hz
Hæftning:	30 skud/min.
Klammer bredde	6 mm
Klammer længde	15 - 25 mm
Klammer tykkelse	1,1 - 1,25 mm
Søm længde	15 - 32 mm
Søm tykkelse	1,1 - 1,25 mm
Vægt:	1,46 kg
Dobbeltisoleret	II/□
Lydtryksniveau L_{pA}	78,1 dB(A)
Lydeffektsniveau L_{WA}	91,1 dB(A)
Vibration a_w	5,796 m/s ²

2. Formålsbestemt anvendelse

Den elektriske hæftemaskine er beregnet til hæftning og fastgørelse af tekstiler, læder og træ ved brug af klammer og søm. Hæftemaskinen er konstrueret til korttidsdrift. Under vedvarende drift varmes maskinen op. Den tiltagende opvarmning forringer ydelsen. Bliver maskinen varm, skal der indlægges en pause, hvor maskinen kan køle af.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervs-mæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervs-mæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

3. Sikkerhedsanvisninger

Sikkerhedsanvisningerne fremgår af vedlagte hæfte.

⚠️ Vigtigt!

- **For din egen sikkerheds skyld må du kun bruge klammer og søm, som er nævnt i betjeningsvejledningen. Brug af andre klammer og søm kan føre medføre persons-kade.**
- **Når apparatet ikke benyttes, før vedligeholdelse og før udskiftning af klammer eller søm, skal netstikket trækkes ud!**
- **Når du arbejder med hæftemaskinen, skal du bære den nødvendige beskyttelsesbeklædning, særligt beskyttelsesbriller.**
- **Følg sikkerhedsbestemmelserne.**

4. Maskinens bestanddele (fig. 1)

- 1 Udløser
- 2 Tænd/Sluk-knap
- 3 Slagkraftregulator
- 4 Magasinskyder
- 5 Magasin
- 6 Fyldindikator
- 7 Hæftespids

5. Ibrugtagning**Isætning af klammer (fig. 2-4)**

- Sluk for hæftemaskinen, og træk stikket ud af stikkontakten.
- Pres magasinskyderen sammen med tommel- og pegefinger (fig. 2).
- Træk magasinskyderen tilbage og ud af hæftemaskinen (fig. 3).
- Fyld magasinet op med klammer eller søm (fig. 4).

Skub magasinskyderen ind, så du mærker, den går i indgreb.

DK/N

Indstilling af slagkraft (fig. 1)

Med den elektriske hæftemaskine er det muligt at forindstille slagkraften afhængig af længden på de anvendte klammer eller søm samt materialets fasthed. Indstil slagkraftregulatoren (3) til den ønskede styrke. Den ideelle slagkraftstyrke findes ved at prøve sig frem på et testemne.

Arbejde med hæftemaskinen (fig. 1/5/6)

Hver gang inden du begynder arbejdet, skal du kontrollere på fyldindikatoren (6), om magasinet (5) indeholder klammer eller søm, og at det er ordentligt fikseret til magasinskyderen (4).

Tænd hæftemaskinen

Tænd hæftemaskinen på tænd/sluk-knappen (2) (kontaktstilling I) umiddelbart før arbejdets start. Maskinen er nu klar til brug. Når du er færdig med at bruge hæftemaskinen, slukker du den på tænd/sluk-knappen (kontaktstilling 0) - dette for at undgå utilsigtet aktivering.

Skududløsning

Den integrerede skudsikring forhindrer utilsigtet skududløsning.

Skud kan således kun udløses på følgende måde: Tryk hæftemaskinen med hæftespidsen ind mod materialet, og aktiver udløseren.

Brug af klammer

Læg klammerne i magasinet, som vist på figur 5.

Brug af søm

Læg sømmene i magasinet, som vist på figur 6.

Hæftning af tekstiler, stoffer, læder, osv.

Tryk hæftemaskinen ind mod genstanden med hæftespidsen anbragt det ønskede sted, og aktiver udløseren.

Hæftning af trælist

Til hæftning af trælist bør udelukkende anvendes søm. Pres hæftemaskinen ind mod trælisten - ikke for kraftigt, da overfladen af trælisten kan blive beskadiget.

Fyldindikator (fig. 1)

Ved hjælp af fyldindikatoren (6) kan du se, om der er nok klammer eller søm i magasinet (5). Ved behov fyldes magasinet (5) som ovenfor beskrevet. Undgå at aktivere udløseren (1), hvis der ikke er nogen

klammer eller søm i magasinet (5).

6. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde.

Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og maskinens kabinet fri for støv og snavs. Tør hæftemaskinen af med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning under lavt tryk.
- Vi anbefaler, at hæftemaskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til hæftemaskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge hæftemaskinens kunststofdele. Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i hæftemaskinens indvendige dele.

Vedligeholdelse

- Pas på ikke at sætte hæftemaskinen skævt ind på emnet, da der så er risiko for, at klammen sidder fast i maskinen. Sluk omgående hæftemaskinen, og træk stikket ud af stikkontakten.

Vigtigt! Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, inden arbejder på selve hæftemaskinen indledes!

Udtagning af fastklemte klammer (fig. 2/3/7)

Træk magasinskyderen (4) tilbage og ud af hæftemaskinen (fig. 2/3). Løs de to skruer på hæftespidsen (7) med en unbrakonøgle som vist på fig. 7. Løft overdækningen op, og tag forsigtigt de fastklemte klammer ud med en tang. Skru overdækningen på igen med de to unbrakoskruer. Skub magasinskyderen (4) ind, så du mærker, den går i indgreb.

Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.



Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

7. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

PL

⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Dane techniczne

Przyłącze do sieci	230 V ~ 50 Hz
Ilość strzałów na min	30
Szerokość zszywki	6 mm
Długość zszywki	15 – 25 mm
Grubość zszywki	1,1 - 1,25 mm
Długość gwoździ	15 – 32 mm
Grubość gwoździ	1,1 - 1,25 mm
Waga	1,46 kg
Poziom ciśnienia akustycznego L _{PA}	78,1 dB (A)
Poziom mocy akustycznej L _{WA}	91,1 dB (A)
Wibracje a _w	5,796 m/s ²
Ochrona izolacyjna	II/□

2. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Zszywacz elektryczny przeznaczony jest do zszywania i przymocowywania tekstyliów, skóry i drewna, przy zastosowaniu odpowiednich do tego zszywek i gwoździ. Zszywacz elektryczny przeznaczony jest do krótkookresowego trybu pracy.

Przy dłuższym użytkowaniu urządzenie nagrzewa się, przez co zmniejsza się jego wydajność. Podczas przegrzania wyłączyć urządzenie i pozostawić do ochłodzenia.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa

22

gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

3. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszytcie.

⚠ Uwaga!

- Dla własnego bezpieczeństwa należy używać zszywek i gwoździ, które zalecane są w instrukcji obsługi. Zastosowanie innych zszywek i gwoździ zwiększa ryzyko skaleczenia.
- Przy nieużywaniu narzędzi, przed każdą konserwacją i wymianą zszywek lub gwoździ, należy koniecznie wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Przy pracy z elektronarzędziami należy nosić odzież ochronną, szczególnie okulary ochronne.
- Przestrzegać norm bezpieczeństwa.

4. Opis urządzenia (Rys. 1)

1. Spust
2. Włącznik/ wyłącznik
3. Regulator siły uderzeń
4. Suwak magazynku
5. Magazynek
6. Wskaźnik ilości
7. Nosek zszywacza

5. Uruchomienie**Wkładanie zszywek (Rys. 2 – 4)**

- Wyłączyć zszywacz elektryczny z zasilania sieciowego.
- Kciukiem i palcem wskazującym nacisnąć jednocześnie suwak magazynku (Rys. 2).
- Przeciągnąć suwak magazynku na zewnątrz zszywacza elektrycznego (Rys. 3).

- Wypełnić magazynek zszywkami i gwoździami (Rys. 4).
- Następnie dosunąć suwak magazynku, do momentu zatrzasknięcia.

Ustawienie siły uderzeń (Rys. 1)

Zszywacz elektryczny umożliwia w zależności od długości i zastosowanych zszywek lub gwoździ, a także wytrzymałości materiału wybór siły uderzenia. Ustawić regulator siły uderzeń (3) w zależności od pożądanej siły. Idealną siłę uderzenia najlepiej przetestować na próbnym materiale.

Uruchomienie urządzenia (Rys. 1/5/6)

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić za pomocą wskaźnika ilości (6), czy w magazynku (5) znajduje się odpowiednia ilość zszywek lub gwoździ i czy suwak magazynka (4) jest właściwie zamknięty.

Włączenie zszywacza elektrycznego

Włączyć zszywacz elektryczny bezpośrednio przed rozpoczęciem pracy za pomocą włącznika/wyłącznika (2) (pozycja włącznika I) Urządzenie jest gotowe do pracy.

Zszywacz elektryczny wykorzystujemy w krótkim okresie – nie więcej, wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika ponownie (pozycja 0), w celu zapobiegania niezamierzonemu włączeniu.

Wystrzał

Wbudowane zabezpieczenie zapobiega niekontrolowanemu wystrzałowi zszywacza.

Uwolnienie wystrzału zachodzi następująco: Nosek zszywacza przyłożyć do materiału i uwolnić spust.

Zastosowanie zszywek

Włożyć zszywki do magazynka, tak jak pokazuje to rys. 5.

Zastosowanie gwoździ

Włożyć gwoździe do magazynka, tak jak pokazuje to rys. 6.

Zszywanie tekstyliów, materiałów, skóry itd .

Nosek zszywacza przyłożyć do wybranego miejsca,

uruchomić spust.

Zszywanie listew drewnianych

Do zszywania listew drewnianych należy stosować wyłącznie gwoździe. Nie naciskać zszywacza za mocno na listwę, ponieważ może prowadzić to do jej uszkodzenia.

Wskaźnik ilości (Rys. 1)

Za pomocą wskaźnika ilości (6) możemy rozpoznać, czy magazynek (5) zawiera wystarczającą ilość zszywek i gwoździ. W razie potrzeby wypełnić ponownie magazynek (5). Unikać uruchomienia spustu (1), jeśli w magazynku (5) nie znajdują się żadne zszywki i gwoździe.

6. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Czyszczenie

- Elementy zabezpieczające, otwory przewietrzające i obudowa powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

Konserwacja

- W przypadku złego ułożenia zszywek w zszywaczu elektrycznym, może dojść do ich zablokowania. W tym przypadku należy natychmiast wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

PL

Uwaga! Przed wszystkimi pracami przy zszywaczu, należy wyłączyć go z gniazdka. Uwalnianie zablokowanych zszywek (rys. 2/3/7).
Przeciagnąć suwak magazynku (4) do tyłu zszywacza elektrycznego (Rys. 2/3). Za pomocą sześciokątneho klucza poluzować obie śruby noska zszywacza (7), tak jak pokazuje to rys. 7 Należy zdjąć blachę i uwolnić odpowiednimi obcęgami zakleszczone zszywki.
Przykręcić ponownie blachę za pomocą dwóch śrub sześciokątnych.
Następnie dosunąć suwak magazynku (4), do momentu zatrzasknięcia.

Zamawianie części zamiennych.

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.isc-gmbh.info

7. Usuwanie odpadów i recykling

Aby zapobiec uszkodzeniu podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítseki vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károktól, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Technikai adatok

Hálózati csatlakozás:	230 V 50 Hz
Lövés sorozat:	30 lövés / percenként.
Kapocs szélesség	6 mm
Kapocs hosszúság	15 - 25 mm
Kapocs vastagság	1,1 - 1,25 mm
A szög hosszúsága	15 - 32 mm
A szög vastagsága	1,1 - 1,25 mm
Súly	1,46 kg
Védőizoláló	II/□
Hangnyomásmérték L_{pA}	78,1 dB (A)
Hangtelyesítménymérték L_{WA}	91,1 dB (A)
Vibrálás a_w	5,796 m/s ²

2. Rendeltetészerű használat

Az elektromos tűzógép, a megfelelő kapcsok és szögek felhasználásával a textílárúk, bőr és fa összefűzésére és odaerősítésére lett meghatározva. Az elektromos tűzógép csak rövid idejű üzemeltetésre van meghatározva. Az állandó üzemeltetésnél felmelegszik. A növekvő melegedés által csökken a teljesítménye. Felmelegedés esetén tartson szünetet és hagyja az elektromos tűzógépet lehűlni.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem a kisipari, kézműipari vagy ipari használatra lett szerkesztve. Nem vállalunk jótállást, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemekben, vagy egyenértékű tevékenységeknél van használva.

3. Biztonsági utasítások

Az idetartozó biztonsági utasítások kérjük vegye ki a mellékelt füzetecskéből.

⚠ Figyelem!

- Saját biztonsága érdekében csak a használati utasításban megadott kapcsokat és szögeket használjon. Más kapcsok és szögek használata sérülési veszélyt jelenthet az ön számára.
- Amikor a gépet nem használja, valamint minden karbantartási munkánál és a kapcsok vagy a szögek cseréjénél húzza ki okvetlenül a hálózati dugót!
- A szegecselővel való munkálatoknál a szükséges védőruházatot és különösen a védőszemüveget viselni kell.
- Vegye figyelembe a biztonsági rendelkezéseket.

4. Leírás (1-es ábra)

- 1 Kioldó
- 2 Be-/Kikapcsoló
- 3 Ütőerőszabályozó
- 4 Magazintoló
- 5 Magazin
- 6 Töltőállás kijelző
- 7 Tűzőorr

5. Üzembevitel**A kapcsok berakása (ábrák 2-től – 4-ig)**

- Kapcsolja ki az elektromos tűzógépet és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Nyomja a hüvelykujjával és a mutatóujjával a

H

magazintólát össze (2-es ábra).

- Húzza ki hátrafelé a magazintólát az elektromos tűzögből (3-as ábra).
- Töltse fel a magazint kapcsokkal vagy szögekkel. (4-es ábra).

Azután a magazintólát ütközésig betolni, addig amíg érezhetően be nem rezeszel..

Az ütőerő beállítás (1-es ábra)

Az elektromos tűzögből lehetővé teszi, a felhasznált kapcsok vagy szögek hosszától valamint az anyag feszességétől függően az ütőerő előleges kiválasztását. Állítsa ehhez az ütőerőszabályozót (3) a kívánt erősségre be. Az ideális ütőerőt legjobban, a probadarabon történő gyakorlati kísérlet által találja meg.

Üzem (ábrák 1/5/6)

Minden munkakezdet előtt, ellenőrizze le a töltőállás kijelzőn keresztül, hogy a magazinban (5) vannak e kapcsok vagy szögek és hogy a magazintólát (4) szabályszerűen be van e zárva.

Az elektromos tűzögből bekapcsolása

Kapcsolja közvetlenül a munka elekezése előtt, a be/kikapcsolóval (2) (kapcsolóállás I) be az elektromos tűzögből. A készülék most üzemből. Ha az elektromos tűzögből nem használja tovább – ha rövidebb időre is -, akkor kapcsolja a be-/kikapcsoló által ismét ki a készüléket (kapcsolóállás 0), azért hogy megakadályozzon egy akaratlan kioldást.

Lövéskioldás

A beépített lövésbiztosító megakadályozza az elektromos tűzögből akaratlan lövéskioldását.

A lövéskioldást ezért csak a következő képpen lehet elvégezni. Nyomja az elektromos tűzögből a tűzőorról az anyagra és üzemből.

Kapocs használata

Tegye be az 5-ös ábrán mutatottak szerint a kapcsokat a magazinba.

Szögek használata

Tegye be a 6-os ábrán mutatottak szerint a szögeket a magazinba.

Textilek, anyagok, bőrök stb. rátüzése

A kívánt helyen rányomni az elektromos tűzögből

a tűzögből a tárgyra és üzemből a kioldót.

Falécek rátüzése

Falécek rátüzéséhez csak szögeket kell használni. Nem túl erősen rányomni az elektromos tűzögből a falécre, mivel különben sérülések keletkezhetnek a faléc felületén.

Töltésállás kijelző (1-es ábra)

A töltésállás kijelző (6) által lehet felismerni, hogy a magazin (5) még elegendő kapcsot vagy szöget tartalmaz e. Szükség esetén a fent leírtak szerint ismét feltölteni a magazint (5). Ha nincsen kapcsoló vagy szög a magazinban (5), akkor kerülje el a kioldó (1) üzemből.

6. Tisztítás, arbantartás és pótalkatrész megrendelés

Minden tisztítási munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót.

Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztetőnyílásokat és a gépházat annyira por és szennyeződés mentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le egy tiszta posztóval a készüléket, vagy fújja ki alacsony nyomás mellett présléggel.
- Ajánljuk, a készülék direkt minden használat utáni megtisztítását.
- Tisztítsa meg rendszeresen a készüléket egy nedves posztóval és valamennyi kenőszappannal. Ne használjon tisztító vagy oldószeret, ezek meg tudnák támadni a készülék műanyag részeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusshasson víz a készülék belsejébe.

Karbantartás

- Főleg az elektromos tűzögből ferde feltevésénél történhet meg, hogy beszorulnak a kapcsok. Ebben az esetben azonnal kikapcsolni az elektromos tűzögből és kihúzni a hálózati csatlakozót.

Figyelem! Az elektromos tűzögből történő minden fajta munkát előtt kihúzni a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatból!

A beszorult kapcsok eltávolítása (ábrák 2/3/7)

Húzza ki hátrafelé az elektromos tűzőgépből (2/3-as ábrák) a magazintólót (4). Eressze meg egy belső hatlapú kulccsal a 7-es ábrán mutatottak szerint mind a két csavart a tűzőorrón (7). Emelje le a pléht és távolítsa el óvatosan a beszorult kapcsokat egy megfelelő fogóval. Csavarozza azután a pléht mind a két belső hatlapú csavarral ismét rá. Ütközésig betolni a magazintólót (4), addig amíg az hallhatóan be nem reteszel.

A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
 - A készülék cikkszámát
 - A készülék ident-számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

7. Megsemmisítés és újrahsznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladék megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljedivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Tehnički podaci

Napajanje:	230 V ~ 50 Hz
Šljed hitaca:	30 hitaca/min.
Širina spajalica	6 mm
Duljina spajalica	15 - 25 mm
Debljina spajalica	1,1 - 1,25 mm
Duljina čavala	15 - 32 mm
Debljina čavala	1,1 - 1,25 mm
Težina:	1,46 kg
Zaštitno izolirana	II/□
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	78,1 dB(A)
Razina buke L_{WA}	91,1 dB(A)
Vibracije a_w	5,796 m/s ²

2. Namjenska uporaba

Električni uređaj za zakivanje konstruiran je za spajanje i pričvršćivanje tkanine, kože i drva uz korištenje odgovarajućih spajalica i čavlića. Električni uređaj za spajanje konstruiran je za kratkotrajni rad. Prilikom dugotrajnog rada on se zagrijava zbog čega se smanjuje njegov učinak. U slučaju zagrijavanja treba napraviti stanku i ostaviti uređaj da se ohladi.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za komercijalnu i industrijsku uporabu kao ni za obrt. Ne preuzimamo jamstvenu obvezu ako se uređaj koristi u obrtu, kućnoj radinosti ili industriji kao i sličnim djelatnostima.

3. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće napomene pronaći ćete u priloženoj knjizi.

⚠ Pažnja!

- U interesu vlastite sigurnosti koristite samo spajalice i čavle koji su navedeni u naputku za upotrebu. Uporaba drugih spajalica i čavala može prouzročiti opasnost od ozljeda.
- Kada ne upotrijebite alat, prije svakog rada održavanja i prije zamjenjivanja spajalica i čavala obavezno izvadite utikač iz utičnice!
- Prilikom rada s klamericom nosite potrebnu zaštitnu opremu, osobito zaštitne naočale.
- Uvažite sigurnosne propise.

4. Opis (sl. 1)

- 1 Otponac
- 2 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 3 Regulator udarne sile
- 4 Zasun spremnika
- 5 Spremnik
- 6 Indikator napunjenosti
- 7 Stopica uređaja

5. Puštanje u rad**Umetanje spajalica (sl. 2-4)**

- Isključite električni uređaj za spajanje i izvucite mrežni utikač.
- Palcem i kažiprstom stisnite zasun spremnika (sl. 2).
- Izvucite zasun spremnika prema natrag iz uređaja (sl. 3).
- Napunite spremnik spajalicama ili čavlicima (sl. 4).

Na kraju ugurajte zasun spremnika do graničnika tako da čujno dosjedne.

Podešavanje udarne sile (sl. 1)

Električni uređaj za spajanje omogućava, ovisno o dužini korištenih spajalica ili čavlića kao i čvrstoći materijala, odabir udarne sile. U tu svrhu podesite regulator udarne sile (3) na željenu jačinu. Idealnu

jačinu udarne sile najbolje ćete pronaći praktičnim pokušajem na probnom komadu.

Rad (sl. 1/5/6)

Pomoću indikatora napunjenosti (6) provjerite prije svakog početka rada je li spremnik (5) napunjen spajalicama ili čavlicima i je li propisno zatvoren zasunom (4).

Uključivanje električnog uređaja za spajanje

Električni uređaj za spajanje uključite neposredno prije početka rada pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (2) (položaj sklopke I). Sad je uređaj spreman za rad. Ako uređaj više ne koristite, čak i kraće vrijeme, isključite ga pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (položaj sklopke 0) kako biste spriječili njegovo nekontrolirano aktiviranje.

Aktiviranje udarca

Ugrađeni osigurač udaraca sprječava nenamjerno aktiviranje udarca električnog uređaja za spajanje.

Udarac se može aktivirati na sljedeći način: pritisnite uređaj stopicom na materijal i aktivirajte otponac.

Korištenje spajalica

Umetnite spajalice u spremnik kao što je prikazano na slici 5.

Korištenje čavlića

Umetnite čavliće u spremnik kao što je prikazano na slici 6.

Spajanje tkanina, materijala, kože itd.

Električni uređaj za spajanje pritisnite stopicom na željeno mjesto na predmetu i aktivirajte otponac.

Spajanje drvenih letvica

Za spajanje drvenih letvica treba koristiti samo čavliće. Električni uređaj za spajanje nemojte previše pritisnuti na letvicu jer bi na njezinoj površini mogla nastati oštećenja.

Indikator napunjenosti (sl. 1)

Pomoću indikatora napunjenosti (6) možete vidjeti ima li u spremniku (5) dovoljno spajalica ili čavlića. Po potrebi napunite spremnik (5) kao što je prethodno opisano. Izbjegavajte aktiviranje otponca (1) ako u spremniku (5) nema spajalica ili čavlića.

6. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

Čišćenje

- Očistite zaštitne naprave, ventilacijske otvore i kućište od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; oni mogu nagristi plastične dijelove uređaja. Pazite da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

Održavanje

- Može se dogoditi, prije svega prilikom kosog polaganja električnog uređaja za spajanje, da se spajalice zaglave. U tom slučaju odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

Pozor! Mrežni utikač izvucite iz utičnice prije svih radova na uređaju!

Uklanjanje zaglavljenih spajalica (sl. 2/3/7)

Izvucite zasun spremnika (4) iz uređaja (sl. 2/3). Imbus ključem otpustite oba vijka sa stopice uređaja (7) kao što je prikazano na sl. 7. Podignite lim i prikladnim klijestima oprezno uklonite zaglavljene spajalice. Zatim ponovno pričvrstite lim s oba imbus vijka. Zasun spremnika (4) ugurajte do graničnika tako da čujno dosjedne.

Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

HR/
BIH

7. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.




RUS

⚠ Внимание!

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Технические данные

Напряжение сети питания:	230 В ~ 50 Гц
Частота ударов:	30 уд./мин
Ширина скобки	6 мм
Длина скобки	15 - 25 мм
Толщина скобки	1,1 - 1,25 мм
Длина гвоздя	15 - 32 мм
Толщина гвоздя	1,1 - 1,25 мм
Вес:	1,46 кг
Имеет защитную изоляцию	II/□
Уровень давления шума L_{pA}	78,1 дБ (A)
Уровень мощности шума L_{WA}	91,1 дБ (A)
Вибрация a_w	5,796 м/сек. ²

2. Использование по назначению

Электрический шиватель предназначен для шивания и скрепления текстиля, кожи и древесины с использованием соответствующих скоб и гвоздей. Электрический шиватель рассчитан на кратковременный режим работы. Он нагревается при продолжительном режиме работы. В результате возрастания температуры снижается его производительность. Если электрический шиватель нагрелся, то необходимо сделать паузу и дать ему остыть.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

3. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенной брошюре.

⚠ Внимание!

- В целях личной безопасности используйте лишь скобки и гвозди, указанные в инструкции по эксплуатации. Использование других скобок и гвоздей может привести к несчастным случаям.
- По завершении эксплуатации, при проведении работ по техническому обслуживанию и при замене скобок или гвоздей электрошнур следует отсоединять от розетки!
- Во время работы с электротэкером следует носить необходимую рабочую одежду, в частности защитные очки.
- Соблюдайте инструкции по технике безопасности.

4. Состав устройства (рис. 1)

- 1 Спусковое устройство
- 2 Переключатель включено-выключено
- 3 Регулятор силы удара
- 4 Толкатель магазина
- 5 Магазин
- 6 Указатель заполнения
- 7 Носик шивателя

5. Подготовка к работе

Укладка скоб (рис. 2-4)

- Выключите электрический шиватель и выньте штекер из розетки.

- Нажмите толкатель магазина большим и указательным пальцами вместе (рис. 2).
- Выньте толкатель магазина из электрического шивателя сзади (рис. 3).
- Заполните магазин скобами или гвоздями (рис. 4).

В заключении вставить толкатель магазина до упора, пока Вы не услышите щелчок фиксации.

Регулировка силы удара (рис. 1)

На электрическом шивателе можно в зависимости от длины используемых скоб или гвоздей, а также твердости материала предварительно отрегулировать силу удара. Установите для этого регулятор силы удара (3) на желаемую силу удара. Оптимальную силу удара Вы можете определить при помощи практических попыток на пробном предмете.

Эксплуатация (рис. 1/5/6)

Проверьте перед каждым началом работы при помощи указателя заполнения (6) заполнение магазина (5) скобами или гвоздями и запер ли магазин надлежащим образом толкателем магазина (4).

Включение электрического шивателя

Включите электрический шиватель непосредственно перед началом Вашей работы при помощи переключателя включено-выключено (2) (позиция переключателя I). Теперь устройство готово к работе. Если Вы не используете электрический шиватель (даже непродолжительное время), то выключите устройство при помощи переключателя включено-выключено (позиция переключателя 0) для того, чтобы предотвратить непреднамеренный спуск.

Производство выстрела

Встроенный предохранитель выстрела препятствует непреднамеренному производству выстрела электрическим шивателем.

Поэтому производство выстрела может быть произведено следующим образом: прижмите электрический шиватель носиком шивателя к предмету и приведите в действие спусковое устройство.

Использование скоб

Вложите скобы в магазин так, как показано на рисунке 5.

Использование гвоздей

Вложите гвозди в магазин так, как показано на рисунке 6.

Сшивания текстиля, материи, ножи, и т.д.

Прижмите электрический шиватель в нужном месте носиком шивателя к предмету и приведите в действие спусковое устройство.

Сшивание деревянных реек

Для сшивания деревянных реек необходимо использовать только гвозди. Не прижимайте электрический шиватель слишком сильно к деревянной рейке, иначе могут возникнуть повреждения на поверхности деревянной рейки.

Указатель заполнения (рис. 1)

При помощи указателя заполнения (6) можно определить насколько еще заполнен магазин (5) скобами или гвоздями. При необходимости заполните вновь магазин (5) так, как описано выше. Избегайте приведения в действие спускового устройства (1), если в магазине (5) нет скоб или гвоздей.

6. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из электрической розетки.

Очистка

- Содержите защитные приспособления, вентиляционные щели и корпус двигателя в максимальной чистоте, без пыли и грязи. Протирайте устройство чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом в низком давлении.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после использования.
- Очищайте регулярно устройство при помощи влажной тряпки и с небольшим количеством жидкого мыла. Запрещено использовать очищающие средства и растворители, они могут повредить пластмассовые части

RUS

устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

Техобслуживание

- Чаще всего происходит зажатие скоб при прижимании электрического сшивателя под углом. В этом случае немедленно выключите электрический сшиватель и выньте штекер из розетки.

Внимание! Перед всеми работами на электрическом сшивателе необходимо вытащить штекер из розетки электрической сети!

Удаление зажатых скоб (рис. 2/3/7)

Выньте толкатель магазина (4) из электрического сшивателя (рис. 2/3) сзади. Удалите при помощи ключа с внутренним шестигранником оба винта на носике сшивателя (7) так, как показано на рис. 7. Приподнимите металлическую планку и осторожно удалите зажатую скобу при помощи подходящих щипцов. Затем вновь привинтите металлическую планку обоими винтами с внутренним шестигранником. Вставьте толкатель магазина (4) до упора до тех пор, пока Вы не услышите щелчок фиксации.

Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

7. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

SCG

⚠ Pažnja!

Da biste sprečili povrede i štete koje mogu da nastanu kod korišćenja uređaja, treba da se pridržavate bezbednosnih mera. Zbog toga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate da predate nekom drugom licu, uručite mu s njime i ova uputstva za upotrebu.

Ne preuzimamo garanciju za nesreće ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovih uputstava i njihovih bezbednosnih napomena.

1. Tehnički podaci

Napajanje	230V~ 50 Hz
Broj okidanja	30 okidanja/min
Širina spajalica	6 mm
Dužina spajalica	15-25 mm
Debljina spajalica	1,1 - 1,25 mm
Dužina eksera	15-32 mm
Debljina eksera	1,1 - 1,25 mm
Težina	1,46 kg
Zaštitno izolovana	II/□
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	78,1 dB (A)
Intenzitet buke L_{WA}	91,1 dB (A)
Vibracija a_w	5,796 m/s ²

2. Namensko korišćenje

Električni uređaj za zakivanje konstruisan je za spajanje i pričvršćivanje tkanine, kože i drva uz korišćenje odgovarajućih spajalica i ekserčića. Električni uređaj za spajanje konstruisan je za kratkotrajni rad. Kod dugotrajnog rada on se zagrejava usled čega se smanjuje njegov učinak. U slučaju zagrevavanja treba da napravite pauzu i ostavite uređaj da se ohladi.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za komercijalu i industrijsku upotrebu kao ni za obrt. Ne preuzimamo garancijsku obavezu ako se uređaj koristi u obrtu, kućnoj radinosti ili industriji kao i sličnim delatnostima.

3. Bezbednosne napomene

Odgovarajuće napomene pronaći ćete u priloženoj knjizi.

⚠ Pažnja!

- U interesu vlastite sigurnosti koristite samo spajalice i eksera koji su navedeni u uputstvu za upotrebu. Upotreba drugih spajalica i eksera može prouzrokovati opasnost od povreivanja.
- Kada ne koristite alat, pre svakog rada održavanja i pre zamenjivanja spajalic i eksera obavezno izvadite utikač iz utičnice!
- Prilikom rada sa heftalicom nosite potrebnu zaštitnu opremu, posebno zaštitne naočare.
- Uvažite sigurnosne propise.

4. Opis (sl. 1)

- 1 Otponac
- 2 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 3 Regulator udarne sile
- 4 Zatvarač magacina
- 5 Magacin
- 6 Indikator napunjenosti
- 7 Stopica

5. Puštanje u rad**Umetanje spona (sl. 2-4)**

- Isključite električni uređaj za spajanje i izvucite mrežni utikač.
- Palcem i kažiprstom stisnite zatvarač magacina (sl. 2).
- Izvucite zatvarač magacina prema nazad iz uređaja (sl. 3).
- Napunite magacin sponama ili ekserčićima (sl. 4).

Na kraju ugurajte zatvarač magacina do graničnika tako da čujno dosedne.

Podešavanje udarne sile (sl. 1)

Električni uređaj za spajanje Vam omogućava, zavisno od dužine korišćenih spona ili ekserčića kao i čvrstoći materijala, da odaberete udarnu silu. U tu svrhu podesite regulator udarne sile (3) na željenu jačinu. Idealnu jačinu udarne sile najbolje ćete da pronađete praktičnim pokušajem na pokusnom

komadu.

Rad (sl. 1/5/6)

Pomoću indikatora napunjenosti (6) proverite pre svakog početka rada da li je magacin (5) napunjen sponama ili ekserčićima i propisno zatvoren zatvaračem (4).

Uključivanje električnog uređaja za spajanje

Električni uređaj za spajanje uključite neposredno pre početka rada pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje (2) (položaj prekidača I). Sad je uređaj spreman za rad. Ako uređaj više ne koristite, čak i kraće vreme, isključite ga pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje (položaj prekidača 0) kako biste sprečili njegovo nekontrolisano aktivisanje.

Aktivisanje udarca

Ugrađeni osigurač udaraca sprečava nenamerno aktivisanje udarca električnog uređaja za spajanje.

Udarac može da se aktivira na sledeći način: pritisnite uređaj stopicom na materijal i aktivirajte otkopac.

Korišćenje spona

Umetnite sponu u magacin kao što je prikazano na slici 5.

Korišćenje ekserčića

Umetnite ekserčiće u magacin kao što je prikazano na slici 6.

Spajanje tkanina, materijala, kože itd.

Električni uređaj za spajanje pritisnite stopicom na željeno mesto na predmetu i aktivirajte otkopac.

Spajanje drvenih letvica

Za spajanje drvenih letvica treba da koristite samo ekserčiće. Električni uređaj za spajanje nemojte previše da pritisnete na letvicu jer bi na njezinoj površini mogla da nastanu oštećenja.

Indikator napunjenosti (sl. 1)

Pomoću indikatora napunjenosti (6) možete da vidite da li u magacinu (5) ima dovoljno spona ili ekserčića. Prema potrebi napunite magacin (5) kao što je pre opisano. Izbegavajte aktivisanje otkopca (1) ako u magacinu (5) nema spona ili ekserčića.

6. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

Pre svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

Čišćenje

- Očistite zaštitne naprave, ventilacione otvore i kućište od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga izduvajte komprimiranim vazduhom pod niskim pritiskom.
- Preporučamo da uređaj očistite nakon svake upotrebe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i sa malo kalijumskog sapuna. Nemojte da koristite sredstva za čišćenje ni rastvore; oni mogu da nagrizu plastične delove uređaja. Pazite da u unutrašnjost uređaja ne dospe voda.

Održavanje

- Može da se dogodi, pre svega kod kosog polaganja električnog uređaja za spajanje, da se spona zaglave. U tom slučaju odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

Pažnja! Mrežni utikač izvucite iz utičnice pre svih radova na uređaju!

Odstranjivanje zaglavljenih spona (sl. 2/3/7)

Izvucite zatvarač magacina (4) iz uređaja (sl.2/3). Imbus ključem otpustite oba zavrtnja na stopici uređaja (7) kao što je prikazano na sl. 7. Podignite lim i odgovarajućim kleštima oprezno odstranite zaglavljene sponu. Zatim ponovno pričvrstite lim s oba imbus zavrtnja. Zatvarač magacina (4) ugurajte do graničnika tako da приметно dosedne.

Porudžbina rezervnih delova:

Kod poarudžbine rezervnih delova treba da se navedu sledeći podaci:

- Tip uređaja
 - Broj artikla uređaja
 - Identifikacioni broj uređaja
 - Broj potrebnog rezervnog dela
- Aktuelne cene i informacije pronaći ćete na web sajtu www.isc-gmbh.info



7. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓢ зазначає про відповідність товару наступним директивам и нормам EC
- Ⓢ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declara următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açikla maktamı sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikl.
- Ⓢ deklaruje zgodnosť vymienioného ponížej artykulu z nasledujúcymi normami na podstavie dyrektyvy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ зазначає про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevatel EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- Ⓢ Samkvæmt reglum Evrópubandslögins og eððllum fyrir vörur

Elektrotacker BET 30 E

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 50144-1; EN 50144-2-16; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 18.09.2006

 Weichselgartner General-Manager	 Baumstark Product-Management
--	-------------------------------------

Art.-Nr.: 42.578.40 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4257840-22-4155050
Subject to change without notice



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Gælder kun EU-lande

① Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о циклическом производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N) (DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(HR) (BIH)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(BIS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(SCS)

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehničke promene

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również **uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciaeljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes beleyülés esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.



JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
 2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.
- Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtvati.
3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
 4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), использование неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

 **GARANCIJSKI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji sa datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 €/ Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 <small>(0,14 €/min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>	
2 Name:	Projektnummer RT:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I-Nr.:
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt 2 Bitte Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantieroll JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen	

EH 10/2006